

KINH 1281.<sup>1</sup>

Tôi nghe như vậy:

Một thời, Đức Phật ở trong vườn Cấp cô độc, rừng cây Kỳ-đà, nước Xá-vệ. Bấy giờ, có một Thiên tử tướng mạo rất đẹp đẽ, vào lúc cuối đêm, đến chỗ Phật, đánh lễ sát chân Phật, ngồi lui qua một bên, từ thân tỏa ánh sáng chiếu khắp vườn Cấp cô độc, rừng cây Kỳ-đà. Thiên tử kia nói kệ:

*Quyết định để ngăn chặn,  
Ý vọng tưởng mà đến;  
Nếu người ngăn tất cả,  
Thì nó không bức bách.<sup>2</sup>*

Bấy giờ, Thế Tôn nói kệ đáp:

*Quyết định để ngăn chặn,  
Ý vọng tưởng mà đến;  
Chẳng cần ngăn tất cả,  
Chỉ ngăn nghiệp ác kia.<sup>3</sup>  
Khi ngăn ác kia rồi,  
Không để nó bức bách.*

Bấy giờ, Thiên tử kia lại nói kệ:

*Lâu thấy Bà-la-môn,  
Mau đạ Bát-niết-bàn;  
Qua rồi mọi sợ hãi,  
Vượt hẳn đời ái ân.*

Thiên tử kia nghe những gì Phật nói, hoan hỷ, tùy hỷ đánh lễ sát chân Phật, liền biến mất.

M

---

<sup>1</sup>. S. 1.24 Nanonivāraṇā; N<sup>o</sup>100(279).

<sup>2</sup>. Pāli: yato yato mano nivāraye, na dukkhameti naṃ tato tato, nơi nào ý bị ngăn chặn, nơi ấy không đau khổ.

<sup>3</sup>. Pāli: yato yato ca pāpakam, tato tato mano nivāraye, nơi nào có sự ác, nơi đó ngăn chặn ý.

KINH 1282.

Tôi nghe như vậy:

Một thời, Đức Phật ở trong vườn Cấp cô độc, rừng cây Kỳ-đà, nước Xá-vệ. Bấy giờ, có một Thiên tử tướng mạo tuyệt vời, vào lúc cuối đêm, đến chỗ Phật, đánh lễ sát chân Phật, ngồi lui qua một bên, từ thân tỏa ánh sáng chiếu khắp vườn Cấp cô độc, rừng cây Kỳ-đà. Thiên tử kia nói kệ hỏi Phật:

*Làm sao được nổi danh?  
Làm sao được của nhiều?  
Làm sao đức lan rộng?  
Làm sao được bạn lành?*

Bấy giờ, Thế Tôn nói kệ đáp:

*Trì giới được nổi danh,  
Bố thí được của nhiều;  
Đức chân thật lan khắp,  
Ân huệ được bạn lành.*

Bấy giờ, Thiên tử kia lại nói kệ:

*Lâu thấy Bà-la-môn,  
Mau đạt Bát-niết-bàn;  
Qua rồi mọi sợ hãi,  
Vượt hẳn đời ái ân.*

Thiên tử kia nghe những gì Phật nói, hoan hỷ, tùy hỷ đánh lễ sát chân Phật, liền biến mất.

M